

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES**

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : SCIENCES DE LANGUAGE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par : DJAIDJA Bisma

Intitulé

**La variation linguistique dans la nomination
des restaurant : études morphosémantique
de quelques cas à Msila»**

Soutenu devant le jury composé de:

..... Université

GAOUDI Fella

Université de M'sila

..... Université

Président

Rapporteur

Examineur

Année universitaire : 2019/2020

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES**

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

OPTION : SCIENCES DE LANGUAGE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Intitulé

**La variation linguistique dans la nomination
des restaurant : études morphosémantique
de quelques cas à Msila»**

Réalisé par : DJAIDJA Besma

Année universitaire : 2019/2020

Dédicaces

Toutes les lettres ne sauraient trouver les mots qu'il faut...

Tous les mots ne sauraient exprimer la gratitude,

L'amour, le respect, la reconnaissance...

Aussi, c'est tout simplement que

Je dédie ce mémoire à :

Mes chers parents

« Brahim et Djamila »

A qui je dois ce que je suis et ce que je serai,

Qui ont tout donné et tout sacrifié pour

Mon bien et ma réussite.

A Mes chères frères : Amin, Tijani et Ilias.

A toutes les personnes que j'aime en Allah

A moi-même

Que Dieu, le tout puissant,

Vous protège et vous garde.

Remerciement

Le grand merci s'adresse à **l'Allah**, le Tout Puissant, qui m'a donné le courage, la force et la volonté pour réaliser ce modeste travail.

Mes sincères remerciements vont à ma directrice de recherche Madame **GAUDI Fella** pour son encadrement, ses conseils et sa disponibilité constante.

Mes remerciements les plus sincères vont à mes très chers parents, sans leur soutien ce présent travail n'aurait jamais eu lieu .

Je tiens aussi à adresser mes remerciements à ma famille, et plus précisément à mes grands-parents qui m'ont accompagnée par leurs prières, oncle Abdelghafour, mon ami fidèle, qui m'a assistée dans les moments difficiles, ainsi que mon très cher oncle Ahmed qui était un second père pour moi, tante Razika et ma sœur Samira qui m'ont toujours soutenue .

Je souhaite également remercier tous les professionnels et amis, et plus précisément le directeur RIGHI Abdallah, pour son support inestimable; Le professeur Touane Sabri, qui a bien voulu répondre à mes différentes questions sur le domaine dans le but de permettre la facilité de l'élaboration de ce travail.

À mes amis:Hiba, Hafida, Siham, Meriem, Khaoula, Ilham, Khawla, Dalila, Wanissa, Bouchra, Messaouda, Aïcha, Fadwa, Nor, Soulef
...Samia ...

Je vous remercie pour votre présence et profonde amitié et les moments agréables

Que nous avons passés ensemble.

Enfin Je voudrais exprimer ma reconnaissance envers tous mes enseignants

Tout au long de mon cursus scolaire et universitaire.

Table des matières

Dédicaces	
Remerciement	
Table des matières	
Introduction générale	1

CHAPITRE 1

Cadrage théorique

1. L'onomastique:	5
1-1 Définition:	5
1.2 anthroponymie:	5
1.3 La toponymie :	6
2 Bref retour sur l'objet d'étude de l'onomastique (qu'est-ce qu'un nom propre).....	6
3 Les classe des noms propres:.....	7
4 les critères morphosémantique du nom propre :.....	8
4.1 Les critères morphologiques du nom propre:.....	8
4.2 Les critère sémantique:.....	9
5. Variation linguistique et pratique nominative	9

CHAPITRE 2

Analyse morphosémantique

1. L'analyse morphologique des noms:	14
1.1 Classement des noms de restaurants selon leur origine linguistique.....	14
1.2. Classement morphologique des noms de restaurants	17
1.2.1. Classement des noms simples selon le genre, le nombre, la catégorie grammaticale, et la dérivation affixale.....	20
1.2.2. Classement des noms composés selon le genre, le nombre et la catégorie grammaticale	22
2. L'analyse sémantique des noms.....	27
2.1. Description sémantique :	27
2.2. Les Types de nomination des restaurants :	33
2.2.1. Dénomination incluant le Type spécifique de restaurant :	33
2.2.2. Dénomination de cohabitation.....	34
2.2.3. Dénomination de proximité:.....	35
2.2.4. appellation par transfert de nom.....	36
2.2.5. Appellations d'invention personnelle	36
2.2.6. dénomination incluant des anthroponymes et patronymes	37

2.2.7.Dénomination incluant des ergonymes	37
2.2.8.Dénomination réfère au type de service ou commerce.....	38
2.2.9.Des noms constituent à partir d'un article.....	39
2.2.10.Dénomination incluant l'hydronymie.....	40
2.2.11.Déomination incluants des zomonyme.....	40
2.2.12.Dénomination créatif.....	40
2.3. Quelque procédé linguistique entre en jeu dans la dénomination des restaurants de la ville de msila.....	40
Conclusion générale	45
Références Bibliographique	48
Annexes	51
Resumé

Introduction générale

Introduction générale

L'Algérie présente une situation linguistique problématique puisqu'elle présente le lieu où se cohabitent et coexistent plusieurs langues, plusieurs variétés langagières. Ce paysage linguistique est devenu une caractéristique du monde urbain.

Lorsqu'on parcourt les rues de la ville, on est très vite frappé par la présence de la langue mise en affichage comme variable linguistique. Il peut s'agir des anthroponymes, d'affiches publicitaires, d'enseignes commerciales, plaques toponymiques et bien tout écrit urbain.

On s'intéresse, dans ce mémoire, à la portée onomastique des restaurants.

Le système onomastique Algérien est un système plurilingue et complexe comme le disait BENRAMADANE, F.

« En effet, dans le contexte d'une onomastique plurilingue comme celle de l'Algérie, depuis la formation du libyque et du berbère et de leurs contacts avec le punique, le grec, le latin, l'arabe, l'espagnol, le turc, le français... et du point de vue de la linguistique historique et même préhistorique, certaines dénominations soulèvent des questions très complexes et dépassent largement le territoire d'une région, d'une ou de plusieurs religions, d'une couche historique ou d'une catégorie onomastique. » (Beramdane, 2016, p. 2)

Le présent travail s'inscrit dans le domaine de l'onomastique qui est une branche de la linguistique qui s'intéresse à l'étude du nom propre. *« L'objet d'étude de l'onomastique tend à s'élargir. L'étude des noms de lieux et de personnes en constitue une partie. Des nouvelles parties concernant essentiellement les domaines de la technique et de la consommation, de l'industrie et du commerce... »*. (LÓPEZ DÍAZ, 2001, p. 215)

Le dictionnaire Larousse a donné une définition précise du terme onomastique : *« c'est une branche de la lexicologie qui étudie l'origine des noms propres (on distingue l'anthroponymie qui étudie les noms de personnes, et la toponymie qui étudie les noms de lieux) »*. En effet, l'onomastique s'intéresse à l'origine et la formation des noms propres qu'ils soient les noms de personnes l'anthroponymie, ou la toponymie, noms de lieux. Chacune de ces deux catégories de l'onomastique comprend plusieurs sous-catégories.

donc notre travail intitulé *«la variation linguistique dans la nomination des restaurant : études morphosémantique de quelques cas à Msila»*, sera effectuée sur les noms des restaurants, plus précisément les ergonymes. donc notre recherche relève essentiellement du domaine de l'onomastique commerciale, ce terme "permet de rendre compte de l'étude et de l'ensemble des noms qui circulent dans le sphère commercial ; noms de marques, noms de produits, noms de gammes, noms de lignes, noms de services mais aussi : les noms d'enseignes, de magasins ...".

Notre priorité dans ce travail est de faire une étude linguistique des restaurants, en Algérie. Cette étude se veut une analyse morphologique et sémantique des noms des restaurants plus exactement

ceux de la ville de M'sila. (également écrit *M'sila* ou *Msila* ou *MSila*, *Tamsilt* en berbère, en arabe : المسيلة) *Le nom provient probablement de l'arabe Massil el maa qui signifie écoulement d'eau* (htt), M'sila est une ville Algérienne qui se situe au centre-est du nord du territoire Algérien. En effet cette ville qui a été le long des siècles, un lieu de brassage de plusieurs civilisations qui marquèrent son urbanisme et ses modèles d'habiter, D'après Despois "*des centres du Hodna, d'origine antique ou médiévale qui ont pu résister aux guerres et à la bédouinisation du pays tels que Barika, Ngaous et Mdoukal, seule M'sila doit à son ancienneté et à son passé d'être appelée médina*" (Boutabba, 2014, p. 1)

Le corpus concerne les noms des restaurants. Nous l'avons collecté au niveau de la ville de Msila. Ensuite nous avons consulté des sites internet afin de compléter le corpus. Après avoir supprimé tous ceux qui sont en doubles nous sommes arrivés à obtenir un corpus de 94 noms sur lequel se basera notre étude.

Toute fois ce que nous a poussé à travailler sur ce corpus est notre curiosité de comprendre la signification des noms des restaurants et de voir l'impact de contacts des différents langues sur la nomination de ces noms. En effet aucune étude onomastique n'a été élaborée sur les noms des restaurants de cette ville.

le nom est un signe distinctif qui nous permet d'identifier les restaurants et les distinguer de tous les autres.

Ainsi pour BENVENISTE, cité par Sarah LEROY, « *Le nom propre est une marque conventionnelle d'identification sociale telle qu'elle peut dégager constamment et de manière unique un individu* » (LEROY s. , 2006, p. 5) et d'une façon générale la dénomination des personnes ou des lieux peut prendre des formes nombreuses et très variées.. En effet, on est conduit à poser la question :

« Quel est l'impact des variétés langagières au sein de la ville de m'sila sur le choix de ces ergonymes ou noms des restaurants (sur la nomination) ? »

Portant cette problématique centrale on se pose les questions suivants:

-Quels est l'origine linguistique de ces noms ?

-Quels sont les caractéristiques morphologiques de ces noms ?

-Est-ce que ces noms ont-ils de signification ?

-Est-ce que les noms des restaurants reflètent-t-ils une réalité linguistique ?

Afin de répondre à ces questions nous proposons les hypothèses suivantes :

-Les noms propres sont écrits en français et en arabe parfois avec d'autres langues étrangères ...

-Les noms peuvent acquérir plusieurs sens mais parfois on trouve des restaurants qui portent des noms ordinaires qui n'ont aucune signification

-Les formes des noms sont : noms simples comprenant un seul élément et composés comprenant au moins deux éléments, et parfois on utilise certains procédés linguistique pour nommer un restaurant.

-La nomination des restaurants n'est pas faite au hasard mais ces ergonymes reflètent une réalité (ou

particularité) linguistique de la ville de Msila.

Pour bien mener notre recherche, nous avons réparti notre travail en trois chapitres:

- Le premier chapitre sera consacré aux notions théoriques relatives au domaine de l'onomastique
- Le deuxième chapitre sera consacré à la partie pratique : l'analyse morphosémantique des noms des restaurants

CHAPITRE 1

Cadrage théorique

1. L'onomastique:

1-1 Définition:

Etymologiquement, le terme « *onomastique* » vient du grec *onomastikos* qui signifie « *propre à donner un nom* », lequel dérive du terme *onomasia* « *désignation par un nom* ». Tous deux remontent au grec ancien *onoma* qui signifie « *nom* ». C'est une branche de la lexicologie qui a pour objet d'étude les noms propres : leur étymologie, leur formation, leur usage à travers les langues et les sociétés.

Selon A. DAUZAT L'onomastique est « *une recherche systématique de l'étymologie des noms propres* » (DAUZAT, 1980, p. 6)

Cette discipline entretient des relations avec de différents domaines (l'histoire, la géographie et la sociologie...).

L'onomastique était apparue comme étude sur laquelle d'importantes recherches et de nombreux travaux précurseurs avaient été consacrés, Nous en citerons à titre d'exemple les travaux de Houzé en France, sanctionnés en 1864 d'un ouvrage important: *Étude sur la signification des noms de lieux*. En Algérie, cette science a été mise en lumière, il y a de cela à peu près 25 ans grâce à un collectif d'enseignants-chercheurs du CRASC d'Oran, pionniers dans le domaine. Les études en onomastique connaissent depuis un regain d'intérêt dans la recherche universitaire (Yermeche, 2018, p. 1) A titre d'exemple En 1999, une thèse de doctorat intitulée *Contribution à l'étude de la toponymie villageoise kabyle*, est soutenue par M. Ahmed-ZAID-CHERTOUK. En 2008, deux thèses de doctorat, l'une en toponymie (F. BENRAMDANE : *Toponymie de l'ouest algérien, origine, évolution, transcription*) et l'autre en anthroponymie (O. YERMECHE : *Les anthroponymes algériens : études lexicosémantique, morphosyntaxique et sociolinguistique*).

L'onomastique est constituée de deux sous branches importantes : l'anthroponymie et la toponymie.

1.2 anthroponymie:

L'anthroponymie se définit comme « *la partie de l'onomastique qui étudie l'étymologie et l'histoire des noms de personne* » (DUBOIS, 2001), donc L'anthroponymie la partie de l'onomastique qui s'intéresse à L'analyse des diverses catégories dénominatives (patronymes, prénoms, surnoms,...) leur formation et propagation, en mesurant leur fréquence et en les classant selon leur origine.

En algérie Les études anthropymique sont rares comme le souligne YERMECHE.O : « *Les études onomastiques et plus précisément anthroponymiques concernant le Maghreb*

en Générale et en Algérie en particulier sont rares est le champ d'investigation est vaste et vierge » (TERMECHE, 2008, p. 33)

1.3 La toponymie :

Selon la définition extraite de l'Encyclopedie en ligne Wikipédia :

«La toponymie (du grec τόπος, lieu et ónoma, nom) est une branche de l'onomastique qui étudie les toponymes, c'est-à-dire les noms propres désignant un lieu. Elle se propose de rechercher leur ancienneté, leur signification, leur étymologie (leur origine), leur évolution, leurs rapports avec la langue parlée actuellement ou avec des langues disparues, mais aussi les contextes et motivations de leur détermination et leur impact sur les sociétés» (htt1)

Le paysage toponymique algérien marqué par les migrations humaines, les invasions et aussi bien la colonisation française.

2 Bref retour sur l'objet d'étude de l'onomastique (qu'est-ce qu'un nom propre)

Le nom propre occupe une position très importante dans le lexique d'une langue:

»... mot par lequel on désigne individuellement une personne ... mot par lequel on désigne individuellement un animal ... mot qui sert à distinguer tel pays, tel cours d'eau, tel navire, telle ville, etc, de tout autre et à le désigner spécialement ». (A.DARMESTETER, 1924).

Le nom propre n'est pas le terme qui identifie uniquement un individu, mais il peut renvoyer au nom d'une marque commerciale ou bien une service. Pour M. Lacheref, le nom propre a toujours des significations : *« un nom propre équivaut une valeur déterminée, spécifique. »* (LACHREF, 1998, p. 151)

Le nom propre pour Ferdinand DE SAUSSURE, le père de la linguistique, n'est pas vraiment un signe linguistique puisqu'il est dépourvu du signifié alors que le signe linguistique est défini comme une convention arbitraire entre le signifié et le signifiant. Dans ce cas précis, le nom propre n'est qu'un objet totalement isolé et inaliénable. En effet, pour SAUSSURE , cité par . REBHI Et TEKRI , *« les noms propres, spécialement les noms des lieux [...] ne permettent aucune analyse et par conséquent aucune interprétation de leurs éléments»* (TERKI, 2015, p. 5)

Par la suite, le nom propre prend une place très importante dans les études linguistiques en Europe ,Ce n'est qu' { la fin du 19ème siècle,) que l'onomastique va être considérée comme une science linguistique du fait que son objet d'étude est le nom propre en tant que fait de langue donc relevant de la linguistique et prenant en charge les études du vocabulaire commun, des nomenclatures étymologiques et qui désignent par ailleurs une réalité topographique, archéologique, historique, anthropologique et sociologique.

Donc le nom propre est non seulement un instrument, mais aussi un témoin des cultures et

des pratiques des langues dans des contextes particuliers de désignation. Ainsi pour BENVENISTE, cité par Sarah LEROY, « *le nom propre est une marque conventionnelle d'identification sociale telle qu'elle peut dégager constamment et de manière unique un individu* » (LEROY s. , 2006, p. 2)

En outre, sont très nombreuses les fonctions du nom propre ; il permet de classer, d'individualiser et d'identifier les personnes et les lieux en les inscrivant dans un ordre social.

3 Les classe des noms propres:

L'intérêt pour les noms propres donne naissance aux plusieurs classes, on site dans ce tableau les principales :

Les anthroponymes	-les noms de famille ou patronymes (gentilices), -les prénoms (ou nom individuel ou nom d'ego), -les surnoms, les sobriquets, -les hypocoristiques (surnoms affectueux ou enfantins), -les ethniques (noms de tribus), -les hagionymes (noms de saints).	
Les toponymes	La macro-toponymie	-l'oronymie ou noms de relief (du grec oros « montagne ») -l'hydronymie ou noms de voie d'eau (du grec hydro « eau ») -l'odonymie ou noms des voies de circulation (du grec hodos « rue »)
	la microtoponymie	noms de champs, parcelles de terre...
Les ergonymes:	-noms des Sites de production. -noms des Marques de produits -noms des Entreprises industrielles -noms des Titres d'ouvrages	
Les paroxysmes	- Noms des maladie -noms d'événements culturels -noms de périodes historiques	
Les phénonymes	Noms des ouragans, les astres, les comètes, les zones de haute et basse pression.	
Les zoonymes	Il s'agit de la catégorie des noms d'animaux domestiques	

En plus; Des disciplines nouvelles plus pointues, relatives au nom propre, ont vu le jour ces dernières années ainsi :

- l'onomastique signalétique (noms des panneaux de signalisation) ,

- l'onomastique mercatique qui étudie les noms de marques et de produits,
- l'onomastique commerciale qui étudie les noms commerciaux.
- l'onomastique touristique qui s'intéresse aux noms relatifs au secteur de tourisme (noms des entreprises de voyage)

4 les critères morphosémantique du nom propre :

4.1 Les critères morphologiques du nom propre:

A savoir la forme de la lettre initiale du nom propre " *l'ensemble des ouvrage présente le caractère typographique de la lettre initiale: "la majuscule" comme le principe de définition par du nom propre excellence*" (MALEK, 2013, p. 148)

Daille et Morin , cité par (OUDJEDI DAMERDJI, 2019, p. 34) propose une classification des noms propres de point de vu morphologique . il distingue ainsi trois types de noms propres:

- «Les noms propres « simples » : composés d'un élément unique.»

Exemples : le nom de restaurant , *ROMA*

- «Les noms propres « complexes » : composés de plusieurs éléments, tous assemblés.

Exemples : le nom de restaurant ,*El HODNA*

- «Les noms propres « mixtes » : composés d'un mélange d'éléments, dont certain commençant par une majuscule. »

Exemples : le nom de restaurant , *Sindibad Restaurant Traditionnel*

Cependant, selon lui cette typologie rencontre une difficulté : la non-systématisation des règles de l'orthotypographie ainsi, on trouve indifféremment porte',place', mer', pont'... avec ou sans majuscule,à titre d'exemple : *la mer méditerranée* n'est pas habituellement considérée comme un lexème nom propre car il contient notamment un lexème commun, mer', mais il fonctionne aussi comme **un nom propre** .

une autre typologie pour les noms propres de l'anglais, cité également par (OUDJEDI DAMERDJI, 2019, p. 35) , typologie dans laquelle on propose de « *distinguer noms propres purs, noms propres mixtes, noms propres uniquement composés de noms communs et noms propres codés (incluant lettres et nombres* » .

comme le nom de restaurant *O'7enven* dans notre corpus, par exemple..

Portant on peut trouver des autres caractéristiques morphologique du nom propre, les noms commerciaux en particulier :

- la présence de déterminant : dans le cas de nom de restaurant : (El bader) l'article "el" équivalant de "le" ou "la" en français .

- l'absence de flexion : on peut distinguer le nom propre du nom commun par l'absence des déclinaisons flexionnelles ,cependant : " *dans le cas des Npr à l'intérieur des syntagmes publicitaires des enseignes recensées ,on peut relever quelques fluctuations morphologique dues au bilinguisme graphique.exemple:le nom de marque peugeot est réalisé graphiquement pigeouette marque de pluriel en arabe.*" (MALEK, 2013, p. 150)

Ainsi, le contact des langues résulte des particularités saillantes qui renseignent de fait émergeant comme le jeu de mot dans les noms commerciaux ,en effet plusieurs commerces tentent d'attirer la clientèle en jouant d'originalité dans leur nom. Dans la vie quotidien on tente de comprendre comment un produit, une entreprise, un établissement ou café ou restaurant peut désigner par telle ou telle unité lexical.

4.2 Les critère sémantique:

Les noms propre renvoient à un référent extralinguistique .ils sont donc dépourvus de contenus sémantiques, car isl se rattache à ceux qu'ils désignent par une convention particulière.En ce sens , Grevisse et Goosse , cité par OUDJEDI DAMERDJI, affirment que :

Le nom propre n'a pas de signification véritable ni de définition mais une Fonction désignative : il se rattache à ce qu'il désigne par un lien qui n'est pas sémantique, mais par une convention qui lui est particulière.» (OUDJEDI DAMERDJI, 2019, p. 22)Allant dans le même sens " *sémantiquement le nom propre est dépourvu de sens et pragmatiquement, il renvoie à un référent unique. »* (LEROY S. , 2004, p. 7)

Mais cela ne signifie guère qu'il n'a pas de sens, les connaissances culturelles et encyclopédiques permet à l'automaticien ou linguiste d'interpréter le nom propre dans une telle ou telle langue .Autrement dit " *même si les noms propres sont habituellement définis comme des signifiants dépourvus de signifiés, leur interprétation est entièrement commandée par le contexte. Et leur signification repose essentiellement sur les connaissances et sur les connotations.* " (LEROY S. , 2004, p. 19)

5. Variation linguistique et pratique nominative

La variation ou la variété linguistique est la notion majeur de la sociolinguistique introduite par william labov Marvin Herzog et Uriel Wienrich dans leur article sur fondement empirique d'une théorie du changement linguistique parue en 1966 .selon Bergounioux, cité par DEMBRI Kawkher,La « variation langagière » tout ce qui est : « *désigné comme écarts observables dans une langue donnée, entre différentes manières de s'exprimer. Toute paire (phonétique, lexicale ou syntaxique) constituée de formes*

orales synchroniquement attestées corrélée à une même interprétation sémantique. L'existence de ces doublets, intuitive chez les locuteurs, est d'abord présente dans une tradition puriste, avant que le phénomène, inscrit dans le développement d'une science du langage, ne soit réinterprétée par des arguments extra-linguistiques – géographiques ou sociaux – inférant le principe d'une valorisation socialement hiérarchisée des formes » (DEMBRI.Kawther, 2018, p. 51)

des études récents selon la laboratoire langage et social IBN TOFAIL KENITRA montrent que il n'existe pas de société qui ne disposerait pas une seul variété linguistique .Toute communauté linguistique use de plusieurs variétés linguistiques. (Var)

Cette phénomène de la diversité des usages des langues se manifestent sur plusieurs plans . Comme elle peut entrer en jeu dans les pratiques nominatives.

L'Algérie est un pays plurilingue en raison de la coexistence des langues et de leurs variétés langagières. Ces langues qui sont l'arabe classique, l'arabe dialectal le berbère le français l'anglais et l'espagnol ne partagent pas les mêmes statuts ni les mêmes représentations. C'est la raison pour laquelle le locuteur algérien utilise ces langues en fonction des situations de communication et de ses besoins expressifs le souligne K.Taleb-Ibrahimi ,cité par AMARA.A: *Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires . "* (AMARA, 2010)

Ainsi il faut signaler que cette hétérogénéité linguistique et culturelle est étroitement liée à une hétérogénéité sociale et ethnique de la société algérienne.

En plus, le paysage linguistique algérien continue à subir des changements importants vu le métissage et la coprésence des langues d'une part et l'ouverture sur le monde d'autre part.

la richesse de la situation linguistique algérienne présente une véritable source inépuisable d'interrogations et de recherches. « *Le paysage linguistique et culturel en Algérie offre actuellement des reflets irisés de contacts de langues et de cultures. Une situation kaléidoscopique résultant d'une longue chaîne de causalités historiques (colonisation, immigration, crises politiques ou économiques) produisant un terrain très dense et varié »* (BECCETTI, 2010, p. 153)

En tant qu'objets linguistique, BENRADAN, Farid estime que , cité par CHAFI, Lamia

„les noms propre et leur étude relèvent de la plus haute importance pour le fonctionnement et la gestion d'une société .C' est à dire .leurs formations leurs évolution et leurs transcription témoignent de la nature sociale ; de ses changement autant linguistique qu'économique ” (CHAFAI, 2019, p. 161),

de façon général Les noms propres sont des témoins d'un capital linguistique, culturel et religieux., allant dans le même sens:" *la toponymie algérienne qui reflète toutes ces occupations anciennes ou plus récentes, constitue-t-elle, sans nul doute, un réservoir sociologique, ethnologique, ethnographique, anthropologique et bien évidemment linguistique inestimable*" (OUDJEDI DAMERDJI, 2019, p. 116)

en vu que la toponymique d'un pays est la première manifestation des langues en usages dans un société , la toponymique algérien se caractérise par une grande variation linguistique comme le dit bien OUDJEDI DAMERDJI :

"Quoique peu nombreux, les sources et documents disponibles nous renseignent sur la richesse toponymique de l'Algérie. Le fonds toponymique algérien, très abondant, comprend des formations toponymiques de tous horizons, de différentes époques et de toutes langues.Tout comme l'apport pré-berbère ou encore libyco-berbère, les contributions phénicienne, latine, arabe, andalouse, turque et française d'une grande diversité sont appréciables en matière de toponymie algérienne. (OUDJEDI DAMERDJI, 2019, p. 116)

L'utilisation d'un nom plutôt qu'un autre pour un même lieu est loin d'être un acte insignifiant ou gratuit car comme le signale, Pellegrin :

"le choix des dénominations est représentatif de l'histoire, de la gestion des lieux et des populations mais aussi, des intentions (plus ou moins louables) de ceux qui ont le pouvoir de dénommer.et bien sûr des statuts des langues en présence à un moment donné de l'histoire d'un pays, d'une région, d'un lieu "! (Pellegrin, 1952, p. 6)

ainsi la dénomination des restaurants appartient au domaine de l'onomastique commercial, une discipline relativement jeune en Algérie, se caractérisent par une variation linguistique. En vu de la richesse d'environnement graphique et la présence des langues écrites dans le milieu urbain .notamment sur les enseignes des restaurants , l'onomastique commerciale relative au domaine de la restauration présente des particularités socio langagières qui pousse les propriétaires à opter pour un choix précis En effet ,nommer un établissement d'une façon plutôt que d'une autre, utiliser une langue plutôt qu'une autre n'est donc pas un choix arbitraire ou injustifié . Nul ne nomme son restaurant de façon inconsciente mais toujours pour des raisons symboliques.

Mais il est important de ne pas perdre le fait que Le plurilinguisme imposé par les usages et

les usagers des langues amène les propriétaires des restaurants à opter pour une certaines langues plus que d'autres.

Cependant ,le nom dessinateur d'un lieu commercial doit correspondre à une dimension juridique pourtant , la nouvelle politique permis aux propriétaire de choisir les noms aux leurs établissements commerciaux. C est pourquoi on remarque que les ergonymes sont issus de plusieurs langues, quoique certaines dénominations relève d'une culture universelle. Ainsi" *les effets de la mode, la quête de l'originalité ; la volonté de se démarquer des autres ,l'expression stéréotypée (ne pas être logé à la même enseigne)..sont autant de facteurs de ces choix dénommatifs qui pullulent dans toutes les directions.* (MALEK, 2013, p. 153)

CHAPITRE 2

Analyse morphosémantique

1. L'analyse morphologique des noms:

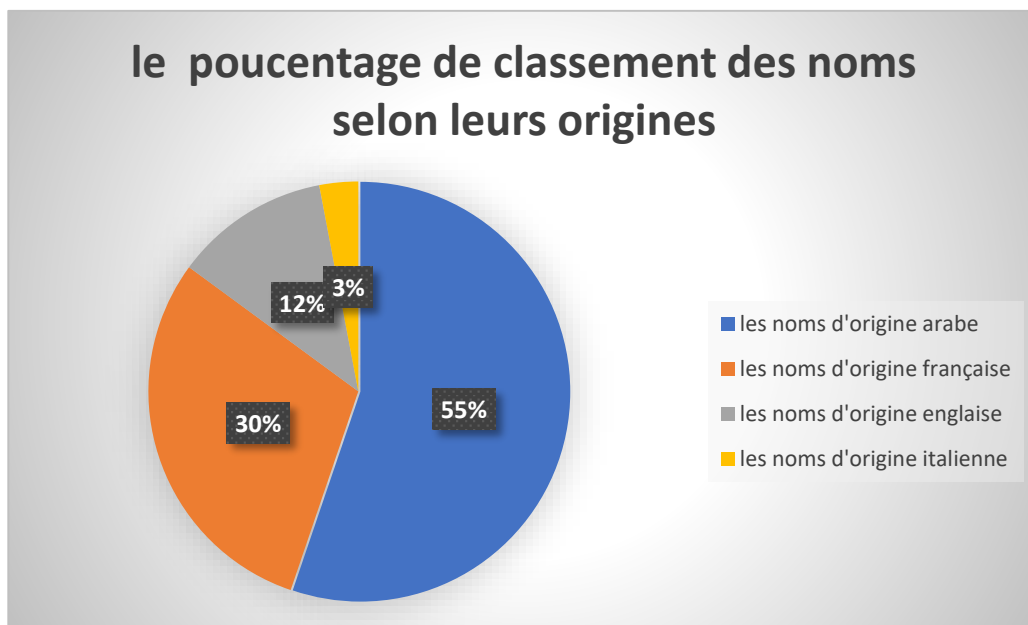
1.1 Classement des noms de restaurants selon leur origine linguistique

Les noms d'origine française	Les noms d'origine arabe	Les noms d'origine anglaise	Les noms d'origine Italienne
-Pizzeria <u>Juventus</u> -Restaurant <u>Lotus</u> -Pizzeria <u>Napoli</u> -Pizzeria <u>Panda</u> -Les Saveurs D 'Ailleurs -Restaurant <u>Bosphore</u> -Restaurant <u>Mercure</u> -Costa Pizza -Pizziria Hami Milano - <u>Le Marche</u> -Hami Hami -Pizzeria De L'étoile -Crêperie Oasis -Pizzeria <u>Roma</u> - <u>L'aquarium</u> -Pavilion Restautant -Restaurant <u>Des Poissons</u> -Chapatis Et Malfouf Tunisiens -Pizzeria casa roma -Pizzeria <u>mon amie</u>	-matam El cham -zanga zanga -Eldar Lekbira -Eldar Lekbira And Salim -Mataam Belhaouas -Khaima Mehras Wa Chakhchoukha -Matam el maoued -Grantita -Khaima ELHODNA . -MATAM W AKL SARIE -HOMS W AKL SARIE -MAKOUAT ELANSAR --MAKOULAT TAKLIDIA -ELSSALAM -MAKOULAT Taqlidia FI DAR DJEDI -Dar Djedi Li Chakhchoukha And Fares -Gouda Fromage(Fast Food) -EL MADAQ ELTAIB -MATAM BOUREZG -El Maqam Eldjamil -IT3AM SARI3 -Soultan El Kabab -Pizzeria Roma -El Bassatine -Eldoubara Elbaskria -Sidi Hamla -Khaima Ayach -SALAMI) -El Falastini -BOUZIDI -EL Andalib -Matam Lakhnech Elmahdi -Matam Laroukad -Matam EL Hay Elidari -EL BADER -Khaima Elsoultane -MACHAWI LOMIMA	-Level restaurant -Fast Food -Pizza Twister -Pizza Burger -Pizza Hut -Chocola ' Thé -Ninja Turtles Restaurant -King Burger Pizziria one world	- <u>tacos</u> -Pizza italiana

Commentaire du tableau

Le classement linguistique des noms de restaurants étudiés a révélé ce qui suit :

- Les noms de restaurants d’origine arabe représentent 55%.
- Les noms appartenant à la langue italienne 3%.
- Les noms d’origine française 30%.
- Les noms d’origine anglaise représentent 12%



Les noms de formation hybride

Les noms hybrides	Leurs formations
Restau Mobile El Dey	Arabe + français
-Dajaj Mohamer Royal	Arabe + français
Restaurer Alsafina	Arabe + français
Restaurant bou lehya	Arabe + français
Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel	arabe + français
Sandwich Vitamine W Bnin	Anglais + Français+anglais
Mat3am Elmarché	Arabe+français
Pizzéria O'7even	Français+anglais
Pizzeria Chabeb	Arabe+français
Sindibad Restaurant Traditionnel	Arabe + français
Pizzeria Taba Food	Arabe+français+anglais
Pizzeria Achour	Arabe+français
Zico's Food	Arabe+anglais
Torino Food	Italien+anglais
USHWaia restaurant	Arabe+français
Pizzeria Zarda+	Français + arabe
Trattoria Viva Pizza	Italie+français+italie
Lotta Tea Crèperie	Frnaçais+anglais+français
Pizzeria Elhay Eloulampi	Français+arabe

-Pizza De Maouna	Français+arabe
PITZZIRIA Assil	Français+arabe
Pizzeria Marmoura	Français+arabe
Brimatec Residenza Lotus.	Arabe+Italie+français
Pizzeria La Casa	Français+espagnol

Le nombre de construction hybride que nous constatons dans notre corpus sont d'un nombre de 24 noms sur un total de 94. Il représente 26%

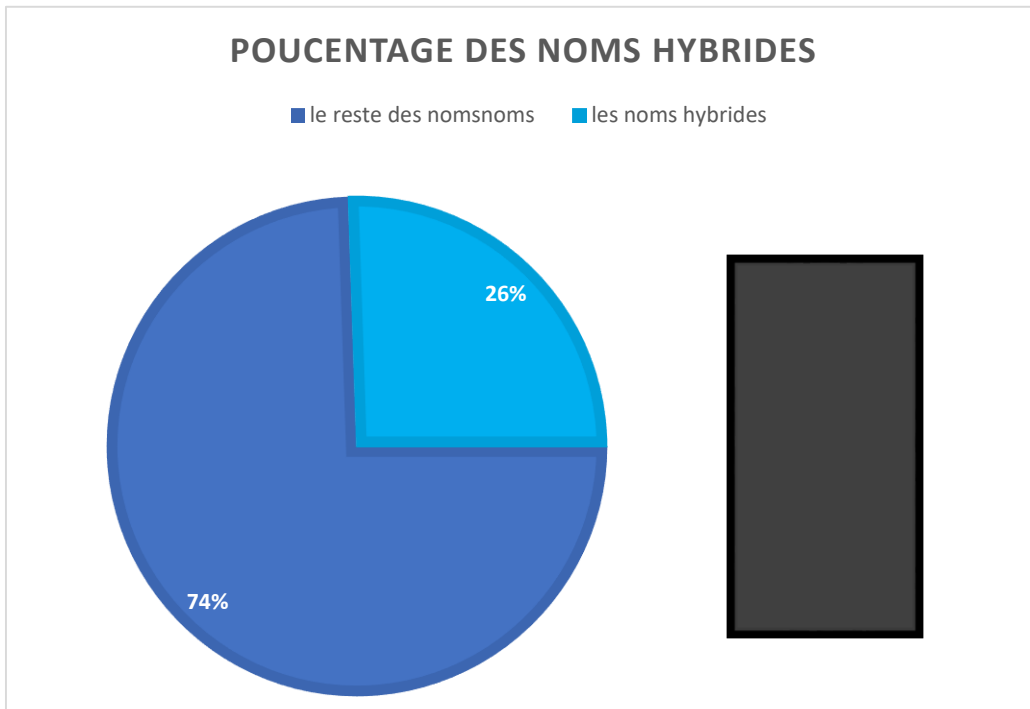
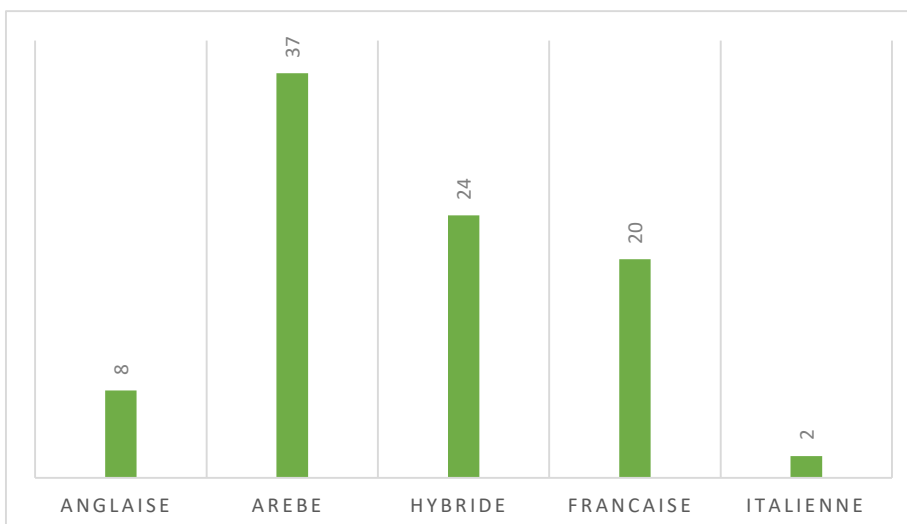
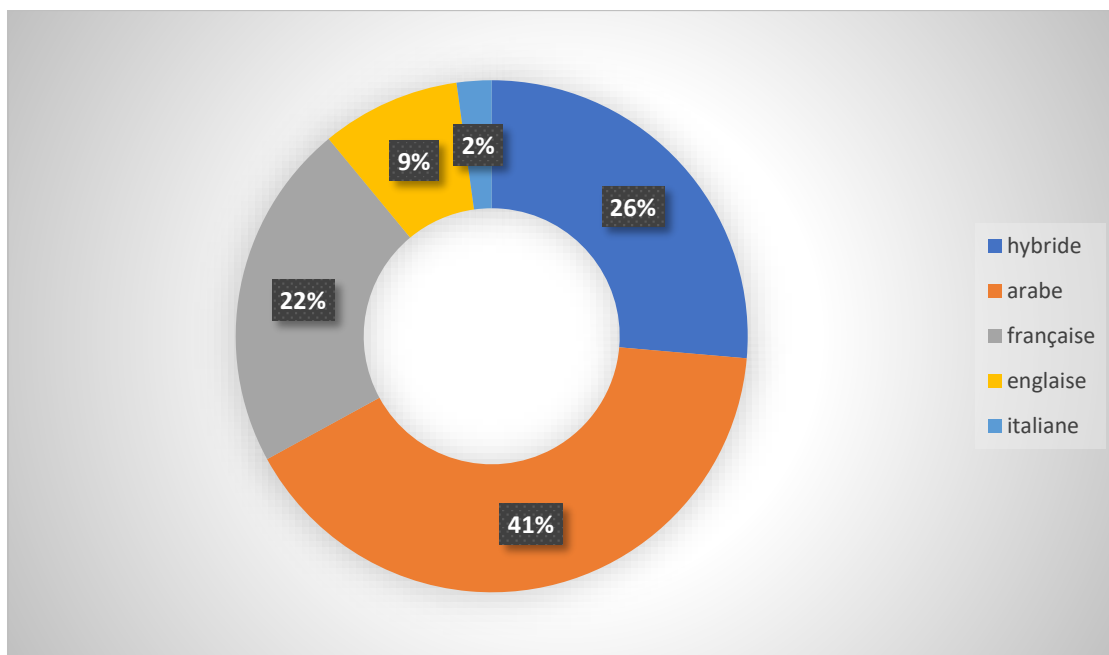


Figure 1 Les domaines linguistiques des noms de restaurants





On compte dans la première figure ci-dessus qui se présente le domaine linguistique des noms de restaurants retenus alors que, nous avons remarqué un taux élevé de 41 % concernant la souche arabe qui compte 37 noms, ce pourcentage soit la totalité de notre corpus, ceux-ci constituent la majorité écrasante. Cependant en deuxième position les noms hybrides montre un pourcentage de 26%, avec une analyse qui montre 24 noms on constate que la majorité des noms issu de (français +arabe / arabe+français) ; et les noms purement français montrent un pourcentage de 22% , En troisième position et avec un chiffre de 8 noms qui se présente un taux de 9 % de la totalité, montrons que les noms d'origine anglais. Et enfin les noms d'origine italien sont 2 noms, avec un pourcentage de 2%, on a classé en quatrième position.

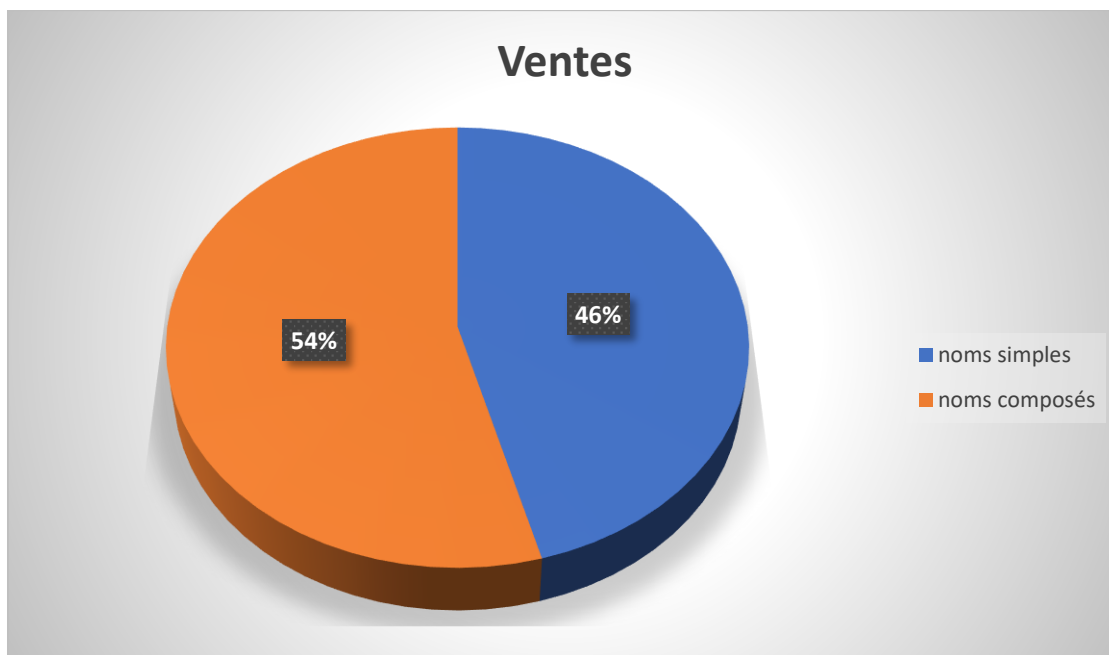
1.2. Classement morphologique des noms de restaurants

La forme des noms	Les noms	Le nombre des noms
Noms simples	<u>Juventus Roma</u> <u>L'aquarium</u> <u>Des Poissons</u> <u>mon amie</u> <u>El cham</u> <u>Alsafina</u> <u>Assil</u> <u>Belhaouas</u> <u>-Marmoura</u> <u>Dajaj</u> <u>el maoued</u> <u>-Garatita</u>	43

	<p><u>Elmarché</u> <u>Hassouna</u> <u>-ELSSALAM</u> <u>BOUREZG</u> <u>Chabeb</u> <u>Roma</u> <u>Zarda+</u> <u>-El Bassatine</u> <u>Achour</u> <u>-SALAMI</u> (Nom De Famille) <u>-El Falastini</u> <u>-BOUZIDI</u> (Nom De Famiile) <u>-EL Andalib</u></p> <p><u>-EL BADER</u> Level O'7even Twister</p> <p><u>Lotus</u> <u>Napoli</u> <u>Panda</u> <u>Bosphore</u> <u>Mercure</u> <u>La Casa</u> <u>Le Marche</u> Burger Hut -U^{SH}Waia <u>-tacos</u> Torino italiana</p>	
<p>Noms composés</p>	<p>-Restau Mobile El Dey -<u>Les Saveurs D 'Ailleurs</u> -<u>Costa Pizza</u> -<u>Pizziria Hami Milano</u> -<u>Lotta Tea Crèperie</u> -<u>Hami Hami</u> -<u>Pizzeria De L'étoile</u> -<u>Crèperie Oasis</u> -<u>Pavilion Restautant</u> -<u>Trattoria Viva Pizza</u> -<u>Chapatis Et Malfouf Tunisiens</u> -<u>Pizzeria casa roma</u> -<u>Dajaj Mohamer Royal</u> -zanga zanga -<u>Pizza De Maouna</u> -<u>Eldar Lekbira</u> -<u>Eldar Lekbira And Salim</u></p>	<p>51</p>

	<ul style="list-style-type: none"> -Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel -Pizzeria <u>Bou Laheya</u> -Khaima Mehras Wa Chakhchoukha -Sandwich Vitamine W Bnin -Khaima ELHODNA (Makoulat Taklidia) -MATAM W AKL SARIE -HOMS W AKL SARIE - MAKOUAT <u>ELANSAR</u> -MAKOULAT TAKLIDIA -MAKOULAT Taqlidia FI DAR DJEDI -Dar Djedi Li Chakhchoukha And Fares -Gouda Fromage(Fast Food) -EL MADAQ ELTAIB -El Maqam Eldjamil -IT3AM SARI3 -Soultan El Kabab -Sindibad Restaurant Traditionnel -Pizzeria Tayba Food -Eldoubara Elbaskria -Sidi Hamla -Khaima Ayach -Pizzeria Elhay Eloulampi -Matam Lakhnech Elmahdi -Matam <u>Laroukad</u> (Nom De Quartier) -Matam EL Hay Elidari -Khaima Elsoultane -MACHAWI LOMIMA Fast Food Zico's Food -Chocola ' Thé Ninja Turtles Restaurant -King Burger Pizziria one world -Brimatec Residenza Lotus. 	
--	--	--

Pour montrer la catégorie dominante dans notre corpus nous proposons le schéma suivant :



Graphique 02 : Le pourcentage de classement des noms selon leurs formes.

En interprétant le schéma n°02 qui représente le classement des noms de notre corpus selon leurs formes simple et composé, nous remarquons que les noms composés sont les plus fréquents dans notre corpus avec un taux de 54%, les noms simples sont moins fréquents avec un pourcentage de 46%.

1.2.1. Classement des noms simples selon le genre, le nombre, la catégorie grammaticale, et la dérivation affixale

Les noms	Préfixe	Radicale	Suffixe	Catégorie Grammaticale	Genre et le nombre
Juventus		Juventus		Nom	Féminin singulier
Lotus		Lotus		Nom	féminin
Napoli		Napoli		nom	Féminin singulier
Panda		Panda		Nom	Féminin singulier
Bosphore		Bosphore		Nom	Masculin singulier
Mercure		Mercure		nom	masculin singulier
La Casa		La Casa		Nom	Masculin singulier
Le Marche		Le Marche		Déterminant Nom	Masculin singulier
Roma		Roma		Nom	Féminin singulier

L'aquarium	L'aqua=eau	rium		Déterminant nom	Masculin singulier
Des Poissons		Des Poissons		Déterminant nom	Masculin pluriel
mon amie		mon amie		Déterminant Nom	Féminin singulier
El cham		El cham		Déterminant nom	Féminin singulier
Alsafina		Alsafina		Déterminant nom	Féminin singulier
Assil		Assil		Nom propre	Féminin singulier
Belhaouas	bel	haouas		Nom propre	Masculin singulier
-Marmoura		-Marmoura		Nom	Féminin singulier
Dajaj		Dajaj		Nom	Masculin singulier
el maoued		el maoued		Déterminant nom	Masculin singulier
-Garatita		-Garatita		Nom	Féminin singulier
Elmarché		Elmarché		Déterminant nom	Masculin singulier
Hassouna		Hassouna		Nom propre	Masculin singulier
-ELSSALAM		-ELSSALAM		Déterminant nom	Masculin singulier
BOUREZG	bou	REZG		Nom propre	Masculin singulier
Chabeb		Chabeb		Nom	Masculin singulier
italiana	ana	itali		adjectif	féminin
Zarda+		Zarda+		Nom +	Féminin singulier
-El Bassatine		-El Bassatine		Déterminant nom	Masculin pluriel
Achour		Achour		Nom propre	Masculin singulier
-SALAMI) Nom De Famille)		-SALAMI) Nom De Famille)		Nom propre	Masculin singulier
-El Falastini		-El Falastini		Déterminant nom	Masculin singulier
-BOUZIDI	bou	zid		Nom propre	Masculin singulier
-EL Andalib		-EL Andalib		Déterminant nom	Féminin singulier
roma		roma		Nom	Féminin singulier

-EL BADER		-EL BADER		Déterminant Nom	Masculin singulier
Level		Level		Nom	Masculin singulier
O'7even	O'7	seven		"O+chiffre+ nom "	Masculin singulier
Twister		Twister		Nom	Masculin stable
Burger		Burger		Nom	Masculin singulier
Hut		Hut		adjectif	Féminin singulier
-USHWaia		-USHWaia		Nom	Féminin singulier
-tacos		-tacos		Nom	Masculin singulier
Torino		Torino		Nom	Masculin singulier

Le tableau ci-dessus montre la catégorie grammaticale, le genre et le nombre des noms simples:

L'analyse grammaticale des noms simples montre que la majorité des noms, sont des noms masculins singuliers, nous constatons que la majorité des noms simples sont composés uniquement d'un nom avec un nombre de 28 noms. Ensuite nous remarquons qu'il ya 13 noms qui sont constitués de (déterminant+nom). Enfin, il ya 3 noms qui sont constitués d'adjectifs.

La dérivation affixale montre qu'il ya 6 noms avec préfixes, et les autres noms sont dépourvus d'affixes, donc ils sont simples.

1.2.2. Classement des noms composés selon le genre, le nombre et la catégorie grammaticale

Les noms	Catégorie Grammaticale	Genre et le nombre
Restau Mobile El Dey	Nom + adjectif + déterminant+ nom	Masculin singulier masculin singulier masculin singulier singulier
-Les Saveurs D 'Ailleurs	Déterminant+Nom +préposition+nom	Masculin pluriel Masculin pluriel
-Costa Pizza	Nom + nom	féminin singulier féminin singulier

-Pizziria Hami Milano	Nom + nom + Nom	féminin singulier Masculin singulier + hami + masculin singulier singulier Masculin singulier
-Lotta Tea Crèperie	Nom + nom	Féminin singulier Masculin singulier FÉMININ - sing
-Hami Hami	Nom +nom	/
-Pizzeria De L'étoile	Nom +préposition +nom	féminin- singulier
-Crèperie Oasis	Nom+nom	féminin singulierf-s
-Pavilion Restautant	Nom +nom	Masculin singulier masculin singulier singulier
-Trattoria Viva Pizza	Nom + verbe+nom	féminin. singulier vféminin.sing
-Chapatis Et Malfouf Tunisiens	nom+ conjonction +nom+adjectif	Masculin singulier masculin singulier masculin pluriel singulier masculin ,pluriel
-Pizzeria casa roma	nom + nom+nom	féminin singulier
-Dajaj Mohamer Royal	Nom + adjectif+ adjectif	Masculin singulier
-zanga zanga	Nom + nom	féminin singulier féminin singulier
-Pizza De Maouna	Nom +préposition+ nom	Féminin singulier féminin singulier
-Eldar Lekbira	Nom +(adjectif)	Féminin singulier féminin

		singulier
-Eldar Lekbira And Salim	Nom + nom + préposition+nom propre	féminin singulier féminin singulier masculin singulier
-Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel	Nom+nom+conjontion+déterminant+nom+ (adjectif)	féminin singulier masculin singulier masculin pluriel masculin pluriel
-Pizzeria <u>Bou</u> <u>Laheya</u>	Nom + nom	féminin singulier masculin singulier
-Khaima Mehras Wa Chakhchoukh a	Nom + nom+conjonction+nom	féminin singulier masculin singulier féminin singulier
-Sandwich Vitamine W Bnin	Nom+nom +conjonction+adjectif	masculin singulier masculin singulier masculin singulier
-Khaima ELHODNA	Nom+déterminant+nom	féminin singulier masculin singulier
-MATAM W AKL SARIE	Nom +conjontion + nom+adjectif	Masculin singulier
-HOMS W AKL SARI3	Nom +conjonction+nom+adjectif	Masculin singulier masculin singulier
-MAKOUAT <u>ELANSAR</u>	Nom + el(déterminant) +nom	féminin pluriel masculin singulier
- MAKOULAT TAKLIDIA	Nom + adjectif	féminin pluriel féminin pluriel
- MAKOULAT Taqlidia FI DAR DJEDI	Nom +adjectif + fi=dans (indicateur de lieu)+nom +nom	Féminin pluriel féminin pluriel féminin singulier masculin singulier
-Dar Djedi Li Chakhchoukh a And Fares	Nom +nom +préposition+nom+préposition+nom propre	féminin singulier masculin singulier féminin singulier masculin

		singulier
-Gouda Fromage(Fast Food)	Nom + nom	féminin singulier masculin singulier
-EL MADAQ ELTAIB	déterminant + nom + déterminant +adjectif	Masculin singulier masculin singulier masculin singulier
-El Maqam Eldjamil	déterminant + nom + déterminant +adjectif	Masculin singulier masculin singulier
-IT3AM SARI3	Nom + adjectif	Masculin singulier masculin singulier
-Soultan El Kabab	Nom + déterminant+nom	Masculin singulier masculin singulier
-Sindibad Restaurant Traditionnel	Nom +nom+adjec	masculin singulier
- Tayba Food	(adj) + nom	féminin singulier masculin singulier
-Eldoubara Elbaskria	Nom + déterminant +Nom	féminin singulier féminin singulier
-Sidi Hamla	Nom + nom	Masculin singulier masculin singulier
-Khaima Ayach	Nom + Nom propre	féminin singulier masculin singulier
-Pizzeri Elhay Eloulampi	Nom + déterminant+ nom+ adjectif	féminin singulier masculin singulier masculin singulier
-Matam	Nom +nom+ nom	masculin

Lakhnech Elmahdi		singulier
-Matam <u>Laroukad</u> (Nom De Quartier)	Nom +nom	Masculin singulier masculin singulier
-Matam EL Hay Elidari	Nom + déterminants+ nom+ adjectif	Masculin singulier
-Khaima Elsoultane	Nom + déterminant +nom	Féminin singulier Masculin singulier
-MACHAWI LOMIMA	Nom + nom	féminin pluriel féminin singulier
Fast Food	adjectif + nom	masculin singulier masculin singulier
Zico's Food	Nom propre + S' + nom	Masculin singulier
-Chocola ' Thé	Nom + nom	Féminin singulier Masculin singulier
Ninja Turtles Restaurant	Nom +nom+nom	Masculin singulier Masculin pluriel Masculin singulier
-King Burger	Nom + nom	Masculin singulier Masculin singulier
Pizziria one world	nom +nom+nom	féminin singulier masculin singulier
-Brimatec Residenza Lotus.	+ nom +nom+nom	Masculin singulier <u>Féminin</u> singulier <u>Masculin</u> singulier

Le tableau ci-dessus montre la catégorie grammaticale, le genre et le nombre des noms composés.

Le genre et le nombre des noms composés montrent que la majorité de ces noms sont des noms (masculin, singulier). Quant à la catégorie de ces noms il ya 19 noms composés de (nom + nom) parmi lesquels on constate 4 noms composée de (nom+nom+nom); il ya 15

noms composés à la base de (nom +objectif) parfois avec d'autres unités grammaticales : les conjonctions , prépositions) la pluparts de ses noms d'origine arabe ,des autre noms sont hybrides (français/arabe) ,on constate aussi un seul nom composé de (adjectif +nom) d'origine anglais .enfin, il ya deux noms composés de: (Nom + verbe+nom) Trattoria Viva Pizza; (Nom propre + S' + nom): ZICO'S Food.

2. L'analyse sémantique des noms

2.1.Description sémantique :

ZANGA ZANGA :nom arabe féminin, signifie une ruelle. [zanga zanga] est une expression que l'on a rencontrée dans le discours de l'ex-Président libyen Mouamar el Khadafi .

pizza de maouna: maouna: une montagne (1 411 m) dominant Guelma la ville assiette au nord-est de l'Algérie et ayant l'apparence d'une femme endormie.

Restau Mobile el dey:

el dey: nom masculin singulier d'origine turque qui signifie littéralement « oncle maternel »,c'est le titre des souverains de la régence d'alger sous l'autorité nominale de l'empire ottoman, de 1671 à 1830.

mobile: nom masculin singulier signifie un téléphone portable.

Les saveurs d'ailleurs: saveurs : nom français signifie la propriété qu'ont certains corps de produire une sensation sur l'organe du goût .

ailleurs : adverbe, indique un autre lieu que celui où on est ou dont il s'agit .

Restaurant mercure: mercure: Mercurius est le dieu du commerce dans la mythologie romaine. Assimilé à l'Hermès grec. il devient également le dieu des voleurs, des voyages et le messager des autres dieux. Son nom est lié au mot latin merx (fr. : marchandise), mercari (fr. : commercer), et merces (fr. : salaire). Le mot « mercredi » dérive étymologiquement de « Mercure ».

- c'est un métal blanc très brillant, liquide à la température ordinaire. (élément de symbole hg), Mercure signifié est une marque hôtelière milieu de gamme détenue par le groupe Accor. Créée en 1973. À l'international,
- Mercure décline ses établissements haut de gamme sous la marque Grand Mercure. Fin décembre 2018, Mercure compte plus de 810 hôtels dans 63 pays¹

Level restaurant: level : nom anglais, masculin signifie niveau restaurant: nom anglais,

¹ [https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Mercure_\(h%C3%B4tels\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Mercure_(h%C3%B4tels))

masculin signifie un restaurant.

Twister: nom anglais, signifie un objet ou une personne qui fait une torsion

Lotta tea crêperie : nom hybride

lotta : a deux significations

- un Patronyme populaire en France ;
- signifié La lotte de mer aussi appelée baudroie est souvent commercialisée étêtée sous le nom de queue de lotte. Sa chair maigre, ferme et sans arrêtes se tient bien à la cuisson.²

Une crêperie est un restaurant spécialisé dans la fabrication et la vente de crêpes ou de galettes.

tea: nom anglais, masculin signifie le thé.

C'est à dire restaurant qui vend des Cèpes à base de sauce lotte au thé Spécialité italien

Gouda: nom propre masculin indique un fromage hollandais de forme cylindrique, à pâte pressée et à croûte paraffinée et teintée de jaune, fabriqué avec du lait de vache.³

Elmadaq ELTAIB: el madaq: nom arabe signifie le gout.

el taib: nom arabe signifie bon.

El madaq eljamil: el jamil: nom arabe signifie beau.

Essalam: nom arabe signifie la paix.

Sindibad: nom d'une fable d'origine perse le nom d'un personnage de fiction aussi appelée Sindibad de persan.

Pizza hut: le nom pizza hut (la hutte à pizzas en français) vient du fait qu'ils désiraient que le nom de leur jeune affaire contienne le mot 'pizza', et comme il ne restait de place que pour trois autres lettres sur leur enseigne et que leur stand avait la forme d'une hutte, ils décidèrent de l'appeler pizza hut.⁴

la pizza d'origine italien désigne le nom vulgaire d'un mets napolitain très populaire.⁵

Ninja turtles: nom anglais, en français les tortues ninja, indique des personnages de fiction.

Dans le Japon médiéval jusqu'à la période d'Edo (xvii^e siècle), espion qui maîtrise la pratique du ninjutsu, discipline mêlant différentes techniques de combat (armé ou à mains nues) et de camouflage, et formant à la survie. (htt3)

Machawi: nom arabe, pluriel, signifie du barbecue

² fr.m.wikipedia.org

³ www.Linternaute.fr

⁴ https://fr.m.wikipedia.org

⁵ https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Pizza

El chapatis et malfouf tunisins: ils indiquent un type de sandwich originaire de Tunisie. Il est constitué d'un pain rond plat, et généralement d'une garniture d'omelette au curcuma, de thon émietté, de pommes de terre, d'harissa, d'huile d'olive ainsi que d'oignons et de persil émincé et parfois de fromage.

Tacos: nom mexicain: un taco est un plat de la cuisine mexicaine qui se compose d'une tortilla de maïs repliée ou enroulée sur elle-même contenant presque toujours une garniture le plus souvent à base de viande, de sauce, d'oignon et de coriandre fraîche hachée.

Ushuaïa restaurant : mot arabe signifiant un barbecue

Achour: Achour est un nom propre arabe qui peut désigner un nom de famille ou un prénom

MAKOLAT Elansar : makolat nom d'origine arabe signifiant nourriture ou alimentations

Le mot ansar d'origine arabe désigne les compagnons du prophète de l'islam que Dieu leur a envoyés à Médine signifiant protéger et venir en aide.

HAMI HAMI :

- un terme employé à plusieurs reprises dans différents morceaux .
- peut être nom dérivé de mot hum d'origine anglais qui signifie sandwich .

Burgers: mot d'origine anglaise une sorte de fast food.

ces plats célèbres dans le monde entier et de la restauration rapide

GARANTITA : ou calentica d'origine espagnole-oranaise qui signifie " toute chaude " c'est une recette à base de farine de pois-chiches (http4) .fréquemment vendue par des marchands ambulants dans les villes de l'Algérie.

Sandwich Vitamine W Bnin :

Sandwich : Le sandwich est un mets, généralement composé de deux ou plusieurs tranches de pain, avec un ou plusieurs ingrédients entre elles. Par antonomase, le terme « sandwich » tire son origine de John Montagu, 4^e comte de Sandwich (Sandwich était un ancien port important du Moyen Âge anglais dont le nom, en vieil anglais, Sandwicæ, signifie Port sur le sable . (http5)

Vitamine : du latin vita (« vie ») et amine (http6). Une vitamine désigne substance organique nécessaire.

Bnin : mot arabe signifiant bon.

Pizza costa:

- Costa : commune française du département de la Haute-Corse
- peut être vient de gusto d'origine espagnol qui signifie Goût, dans le sens d'avoir un penchant, presque amoureux.)http7(

- Costa :côte Chacun des os plats, en forme d'arc, qui constituent la charpente du thorax.)htt8(

Panda : espèce de mammifère , représente le trésor national en Chine, le panda a une signification toute particulière pour le WWF. D .Le panda géant est habituellement représenté en train de manger paisiblement du bambou, ce qui ajoute à son image d'innocence (htt9)

Pizzeria Family Cuisine:

Pizzeria ; emprunté de l'anglais " pizza " . désigne un commerce où se préparent et se consomment pizzas .

Family cuisine : nom masculin singulier, d'origine anglaise qui signifie la cuisine de la famille.ou restaurant familiale .

Salim : nom masculin, singulier, d'origine arabe, signifie être sain.

Belhaouas : patronyme, masculin, singulier, d'origine arabe, composé de « Bel » et « haouas » qui signifie une personne aime la voyage.

Fares : nom masculin, singulier, d'origine arabe, qui signifie un homme courageux, un chevalier.

BOUREZG : patronyme, masculin, singulier, d'origine arabe, composé de « Bou » et « rezg » qui signifie gagne-pain.

SIDI HAMLAM nom masculin, singulier, d'origine arabe composé de

Sidi : nom masculin, singulier, d'origine arabe, qui est le savant en religieux.

Hamla : nom masculin, singulier, d'origine arabe, il montre les origines d'une personne.

- un homme de dine "sidi hamla" (ethnonyme) le fondateur du arch des ouled sidi hamla de ce arch ou branche vont se séparer de nombreuses tribus algériennes.m'cif ou mecif est une commune de la wilaya de msila.

SALAMI : patronyme, masculin, singulier, d'origine arabe,

El Falastini nom masculin, singulier, d'origine arabe qui signifie un personne d'origine palestinienne.

EL Andalib : nom masculin, singulier, d'origine arabe,signifie un chanteur ayant un belle voie.

Lakhnech Elmahdi : anthroponyme.

ELOMIMA : nom féminin, singulier, d'origine arabe, prends le sens de la mère.

Assil : nom masculin, singulier, d'origine arabe signifie l'originalité.

Djedi : nom masculin, singulier, d'origine arabe a pour sens le grand-père.

Hassouna: anthroponyme vient de mot arabe HASSAN signifié beau.

El Cham : nom masculin, singulier, d'origine arabe, regroupe un ensemble de pays

Bosphore : d'origine latine. Selon une étymologie populaire, son nom signifierait « passage de la vache ». étymologiquement Le Bosphore (en turc : İstanbul Boğazı ou simplement Boğaziçi, en français : le détroit d'Istanbul) est le détroit qui relie la mer Noire à la mer de Marmara. l'origine du toponyme Buzantium, l'antique Byzance, actuelle Istanbul) et signifiant « resserrer» (htt10)

Eldar Elkbira: nom composé signifié la grande maison.

Eldar : d'origine arabe, signifie la maison.

Lekbira: adj, signifié grande

Matam : nom masculin, singulier, d'origine arabe, c'est un endroit fermé ou ouvert où se trouve toutes sortes de manger.

Alsafina : nom masculin, singulier, d'origine arabe, signifie le bateau.

World : nom masculin, singulier, d'origine anglaise, a pour sens le monde.

Laroukad : nom masculin, singulier, d'origine arabe, c'est un quartier dans la wilaya msila Algérie.

EL Hay Elidari : c'est un nom composé de:

EL Hay : nom masculin, singulier, d'origine arabe, signifie un quartier.

Elidari : nom masculin, singulier, d'origine arabe, c'est un quartier dans la wilaya de Msila en Algérie .

ELHODNA : nom masculin, singulier, d'origine arabe, c'est un lac se trouve dans la wilaya de Msila en Algérie . ainsi toponyme désigne la wilaya de msila.

Elmarché: mot arabe emprunté de français le marché lieu commercial .

Milano: ou milan toponyme :ville d'Italie du nord.

HOUSSE : nom, d'origine anglaise qui signifie maison.

LA CASA : espagnol signifié la maison (htt11)

Khaima : nom féminin, singulier, d'origine arabe, signifie tente .

MARINA : nom féminin, singulier, d'origine anglaise, a le sens un ensemble de résidence construit au bord de la mer.

ROMA : nom féminin, singulier, d'origine arabe, c'est la capitale de l'Italie.

Pavilon : mot anglais en français d'origine latine pavillon nom masculin (latin papilio, -onis, papillon), était au Moyen Âge une tente, une construction précaire ou un dais surmontant un autel. Désigne un Insigne de la nationalité d'un navire (pavillon national) ou d'une compagnie... (htt12)

Dajaj Mohamer : mot d'origine arabe signifié poulet rôti

Mehras Wa Chakhchoukha : deux plats culinaires de la wilaya de msila .

HOMS : nom masculin, singulier, d'origine arabe veut dire pois chiche

EL KABAB: mot arabe , Kébab signifie grillade , viande grillée et désigne différents plats à base viande.

ELDOUBARA ELBASKRIA: ou Doubara de Biskra ,wilaya, soupe à base de pois chiche.

Chocola' thé : anglais signifié thé au chocolat :

Chocolat : nom masculin, singulier, d'origine espagnole, signifie pâte faite à la base du cacao

Thé nom masculin, singulier, d'origine hollandaise signifie une boisson chaude fait à la base de feuilles du théier

Crêperie Oasis :

Oasie nom féminin, singulier, d'origine française un endroit au désert où se trouve des palmiers

EL BASSATINE: mot arabe signifié les jardins.

Dajaj Mohamer Royal : nom hybride

Dajaj mohmer ; mot arabe signifié poulet rôti

Royal : adj, d'origine française, qui a une relation avec la royauté

SOULTAN: nom masculin, pluriel, d'origine arabe a le **roi**.

KING burger :

KING mot d'origine anglaise signifie le roi.

Lotus : dérive du grec lotos renvoie aux plantes Hyponymes. (Nom vulgaire ou nom vernaculaire ambigu qui désigne en français les plantes qui portaient déjà ce nom à l'antiquité.)

on trouve beaucoup des restaurants au tour du monde portant ce nom . (htt13)

Restaurants des Poisson :

Poisson nom masculin singulier Vertébré aquatique, respirant toute sa vie au moyen de branchies et pourvu de nageoires locomotrices.

Napoli en Italie désigne Naples . est une ville d'Italie, chef-lieu de la région de Campanie.

Juventus est un nom propre, d'origine latine, qui peut se référer à la déesse latine Juventas, protectrice des enfants entrant dans l'âge adulte. (htt14)

Trattoria : trattoria désignait exclusivement un restaurant de quartier, bon marché, géré en famille. (frm)

La trattoria est un restaurant italien, simple et sans prétention. L'ambiance y est ordinairement familiale et le service simple. Les trattorias n'ont habituellement pas de carte écrite et les mets servis sont traditionnels et bon marché Autrefois, De nos jours, la plupart

des trattorie sont des restaurants de spécialités, souvent assez onéreux et caractérisés par un décor rustique mais recherché.. (htt15)

Brimatec Residenza Lotus: nom hybride

Brimatec marque célèbre de service ou produits. nom d'entreprise à Msila Brimatec briques . parmi les grands noms de l'industrie des céramiques en Algérie. (htt16)

Rezedenza: d'origine espagnol désigne Résidence .

pizzeria italiana: Italiana adj mot d'origine italien veut dire Italien en français

Torino Food: Turin (en italien : Torino ; en piémontais : Turin) est une ville italienne

Ninja turtles: Dans le Japon médiéval jusqu'à la période d'Edo (xvii^e siècle), espion qui maîtrise la pratique du ninjutsu, discipline mêlant différentes techniques de combat (armé ou à

La lotte de mer aussi appelée baudroie est souvent commercialisée étêtée sous le nom de queue de lotte. Sa chair maigre, ferme et sans arrêtes se tient bien à la cuisson. Elle peut, comme les viandes, se cuisiner en sauce, sautée, en brochettes, en rôti.

L'aquarium: Vient de aqua qui signifie . c'est "eau" Petit réservoir ou même vase dans lequel on entretient des plantes ou des animaux d'eau douce ou d'eau de mer

2.2. Les Types de nomination des restaurants :

En vue de la formation des noms attribuée aux restaurants on s'est rendu compte des types de dénomination différents qui nous a permis d'interpréter les noms propres des restaurants(les ergonymes)

2.2.1. Dénomination incluant le Type spécifique de restaurant :

Le corpus affiche deux types de restauration dans la ville de Msila. Cette dénomination aide à présenter le commerce d'une manière plus précise.

a. La restauration rapide :

- **Pizzeria** : la pizzeria est spécialisée dans la vente ou le service de pizza recette de la cuisine italienne.

- **Fast food** (en anglais) c'est un restaurant à service rapide permet au client de consommer rapidement les plats commandés et pour un prix moindre que dans la restauration traditionnelle.

b. Restauration classique : il s'agit des restaurants indépendants qui se destinent à une clientèle variée le type de ce service est lui aussi varié le plus souvent le service à l'assiette .On peut trouver des menus à partir desquels les clients choisissent leurs repas et passent leurs commandes.

c. Restaurants spécialisés : présentent des services plus précis.

Restaurants classiques	Fast food	pizzéria	Restauration spécialisé
Restaurateur Bourezg Sindibad Restaurant Traditionnel Pavilion Restaurant- Ninja Turtles Restaurant Level Restaurant Ushwaia Restaurant Restaurant Lotus – Restau Abréviatio Familiale Mobile El Dey Restaurant Bosphore-Restaurant Mercure	HOMS W AKL SARIE Fast Food Fast Food LE MARCHE	Pizzeria De L'étoile-Pizzeria Chabeb -Pizza Burger- Housse Of Pizza -Pizzeria Family Cuisine- Pizzirria Marmoura- Pizzeria Panda -Pizzéria O'seven - Pizziria One World -Pizziria Assil - Pizzeria Juventus- Pizzeria Napoli -Pizza De Maouna- Pizzeria Bou Laheya- Costa Pizza - Pizzeria Hassouna - Pizzeria Roma-Pizzeria Zarda+- -Pizzeria Tayba Food- Pizzzer – Pizzeria Elhay Eloulampi-Pizza Hut- Pizzeria Achour- Pizzeria Mon Amie-Trattoria Viva Pizza-King Burger-Pizziria La Marina –Pizza Italiana -Pizzeria Italiana	Lotta Tea Crêperie Crêperie Oasis Restaurant Des Poissons Sandwich Vitamine W Bnin Grantita Gouda Fromage(Fast Food) Chocola ' Thé.

Remarques :

-MATAM Wa AKL SARIE relève de deux types de restauration ici.

Dans la logique on utilise (**Matam**) pour désigner restauration .

(**Akl sari3**) pour désigner **fast Food** . Ce choix est aléatoire.

-Makolat pour désigner différents type de restauration.

Type de nomination	Les ergonymes (les noms des restaurants)	Interprétation
2.2.2.Dénomination de cohabitation	Eldar Lekbira--Eldar Lekbira And Salim-- Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel Dar Djedi Li	Ces lexiques Khaima, eldar lekdira, dar djedi .équivalant de mot restaurant ils symbolisent la famille et le refuge, ils désignent l'élément central à l'ensemble des relations familiales et sociales. Ces noms

	<p>Chakhchoukha And Fares Khaima Mehra Wa Chakhchoukha (Okoulat Taklidia) -Khaima ELHODNA (Makoulat Taklidia). MAKOULAT TAKLIDIA FI DAR DJED KHAIMA AYACH Khaima Elsoutane</p>	<p>propres relève de la culture local de la ville .ils valorisent le rapprochement intergénérationnel, Donc ils appartient au patrimoine immatériel de l'Algérie et notamment de Msila ,ainsi ils véhiculent les valeurs traditionnelle et familial en algériens et dans la ville de Msila. il existe un proverbe populaire qui dit: " اقصد الدار الكبيرة " اذا متعشيتش تبات دافي va à "edar lekbira " si tu ne trouves rien à manger tu sens la chaleur .</p>
<p>2.2.3.Dénomination de proximité:</p>	<p>MAKOULAT ELANSAR Fast Food LE MARCHE- Mataam ELMARCHE EL BASSATINE Matam LAROUKAD Pitzirria EL HAY ELOULAMBI</p>	<p>Le mot ansar d'origine d arabe désigne les compagnons du prophète mohamed que la paix de dieu soit sur lui l originaires de yathreb médine signifié protéger et venir en aide .ce nom choisi par le propriétaire de restaurant . porte un sens de la culture arabo-musulmane.</p> <p>les propriétaires utilise un nom déjà présent dans un lieu près de l'établissement de commerce ,il s'agit ici un restaurant et fast Food qui se situent dans un lieu de commerce * le marché* ,Elansar (il s'agit un restaurants près de la boulangerie Elansar pas loin de la mousquée Elansar .); EL Hay Elidari-EL BASSATINE-ELHAY ELOULAMPI</p> <p>sont des quartiers de la ville de Msila Beaucoup plus fréquenté par les gens.</p> <p>Ce choix fait pour localiser et donner une adresse.</p>
	<p>Matam El Cham-</p>	<p>Il s'agit des noms qui réfèrent à des mets</p>

<p>2.2.4.appellation par transfert de nom</p>	<p>El <i>falastini</i> - CHAPATIS ET MALFOUF <i>TUNISIENS-</i> Eldoubara <i>Elbeskria</i> Pizzeria <i>Marmoura</i></p>	<p>d'une certaine culture et lieu du monde arabe: Biskra , Tunisie, Palestine,</p>
	<p><i>Pizzeria Napoli</i> <i>Pizzeria Roma</i> <i>Pizzeria casa roma</i> <i>Pizza italiana</i> <i>Torino Food</i></p>	<p>Ils s'agit Ces noms des pizzerias réfèrent au quelques pays du monde européen. Ici noms désignant des villes en *Italie*</p>
<p>2.2.5.Appellations d'invention personnelle .</p>	<p>Les saveurs d'ailleurs Sandwich Vitamine W Bnin <i>Matam ELmaoued</i> <i>Pizzeria Chabeb</i> - <i>Pizzeria De l'étoile</i> <i>Pizzeria ELbader</i> PIZZERIA ZARDA. <i>EL MADAQ ELTAïB</i> <i>EL MAQAM</i> <i>ELDJAMIL</i> <i>Pizziria one world</i> <i>Restaurant LOTUS</i> <i>Retaurant family</i> <i>cisine</i></p>	<p>le choix de ce nom peut revenir au côté esthétique du mot. parfois Les commerçants utilise des symbole pour représenter quelque chose concret ou bien imaginé. Ces noms vise à cutiver l imaginaire comme : (<i>BADER ,L'étoile</i>) elle reflète l'originalité : *ZARDA* (ZARDA),la grandeur (ROYAL),laconvivialité (<i>ELmaoued</i>),le confort(ROYAL, EL MAQAM ELDJAMIL),la jeunesse (<i>Chabeb, MON AMIE</i>) l'union (<i>Pizziria one world family cisine</i>) LOTUS symbole de pureté spirituelle. dans les religion bouddhisme et de l'hindouisme. En autre sens un client ne peut pas passer sans déguster, déjeuner ou diner dans LOTUS.</p>

<p>2.2.6. dénomination incluant des anthroponymes et patronymes</p>	<p>Eldar Lekbira And <i>Salim</i> <i>Mataam</i> <i>Belhaouas</i> Pizzeria <i>Bou-Laheya</i> Pizzeria <i>Hassouna</i> MAKOULAT Taqlidia FI <i>DAR</i> <i>DJEDI</i> <i>Dar Djedi</i> Li Chakhchoukha And <i>Fares</i> <i>Sidi Hamla</i> Khaima <i>Ayach</i> Pizzeria <i>Achour</i> -<i>SALAMI</i> -<i>BOUZIDI</i> Matam <i>Lakhnech</i> <i>Elmahdi</i> <i>Zico's Food</i></p>	<p>Pour attribuer un nom de son restaurants Les propriétaires choisient le nom soit d'une personne morte ou vivante (l'anthroponyme): salim ,assil, fares..... , soit le nom de famille (patronyme) : salami ,bouzidi , bourezeg, achour....., ou bien son mère ou père : l'omima , dar djedi..... ou un homme de dine "sidi hamla" (ethnonyme) le fondatur du arch des ouled sidi hamla de ce arch ou branche vont se séparer de nembreuses tribus algériennes.m'cif ou mecif est une commune de la wilaya de msila ou , ou même le nom d'une déesse (methologie) le cas de <i>Juventus</i> qui devenu par la suite nom de marque. . Ce choix de dénomination témoigne le milieu socioculturel de la ville .Par ce choix aussi cherche également à marquer son lieu de commerce. Le choix de <i>L'omima</i> n'est que l'expression sensible d'un lien affectif fort entre le propritaire et sa maman , En vu de la rputation de nom <i>dar djedi</i> dans la dénomination des restaurants cet anthroponyme devienne synonyme d'une activité commerciale célèbre dans la ville.</p>
<p>2.2.7.Dénomination incluant des ergonymes</p>	<p>EL <i>mercure</i> Restaurant <i>Ninja turtls</i> <i>BRIMATEC</i> RESIDENZA <i>LOTUS</i> Restaurant <i>Bosphore</i> Hami <i>Milano</i></p>	<p>l'analyse sémantique de notre corpus nous a permet de détecter des noms incluant des noms de marque de produit (mercure)et d'entreprise commercial (BRIMATEC) restaurant ou chaine restaurant connu(TRATTORIA ,italien/</p>

	<p>Pizzeria <i>Napoli</i> TRATTORIA VIVA PIZZA PIZZA HUT</p>	<p>PIZZA HUT, américain), et bien d'un film d'animation (Ninja turtles) , club de football italien(milano ;napoli) . Les propriétaires cherchent à marquer ses restaurants.</p>
<p>2.2.8.Dénomination réfère au type de service ou commerce</p>	<p>Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel Dar Djedi Li Chakhchoukha And Fares Khaima Mehra Wa Chakhchoukha () Okoulat Taklidia)- Garantita CHAPATIS ET MALFOUF TUNISIENS- HOMS W AKL SARIE Gauda fromage RESTAURANT DES Ushwaia Restaurant Dajaj Mohamer Royal Chapai Pizza Buurger Sandwich Vitamine W Bnin Crêperie Oasis SOULTAN EL KABAB- ELDOUBARA ELBASKRIA KING BURGER</p>	<p>Les noms refletant la cuisine msilien: Ushwaia –HOMS-Les Repas Traditionnel-Chakhchoukha-Mehras- ELDOUBARA ELBASKRIA-MACHAWI Dajaj Mohamer - MALFOUF- garantita Les noms reflétant d'autres cuisine: CHAPATIS(indien) – Pizza(italien)–Burger- Sandwich (anglaise) Gauda fromage (les Pays-Bas) Crêperie (restaurant serve les crêpes de spécialité française)-Tacos(Mexique) Le choix de ces services peut répondre aux des exigences commerciale. Ainsi Ces noms commerciaux la clientèle.</p>

	<p>MACHAWI LOMIMA Tacos</p>	
<p>2.2.9.Des noms constituent à partir d'un article</p>	<p>El Cham El maoued El marché EL Hay Elidari EL MADAQ ELTAIB EL MAQAM ELDJAMIL EL SALAM SOULTAN EL KABAB EL BASSATINE- ELDOUBARA ELBASKRIA ELHAY ELOULAMPI El Falastini- EL Andalib EL BADER Khaima ELHODNA Khaima Elsoutane MACHAWI L'OMIMA Restaurant ELsafina</p> <hr/> <p>Dar Djedi Pour Les Repas Traditionnel- Les Saveurs D 'Ailleurs PIZZIRIA LA MARINA PIZZERIA DE L'étoile</p>	<p>Des noms constituent à partir d'un article défini ال équivalent de le ou la ou l' les syntagmes simples sont associés avec un article défini qui les précèdent. Le corpus affiche des exemples avec un article défini français (au singulier ou au pluriel) et un article défini arabe (El). Cet emploi se comprend par le fait qu'on cherche à se distinguer et se faire remarquer "un local unique".</p>

	L'Acouarum	
2.2.10. Dénomination incluant l'hydronymie	Restaurant <i>ELsafina</i> <i>L'aquarium</i> <i>Pavilion</i> Restaurant PIZZIRIA LA MARINA.	Ce choix peut pour désigner le type de service : ici peut être les poissons.
2.2.11. Dénomination incluant des zomonyme	pizziria <i>panda</i> Ninja <i>Turtles</i> Restaurant	Panda et la tortue : sont deux symboles de la culture chinoise.
	Restaurant Des Poissons Matam Dajaj Dajaj Mohamer Royal	Présentent les viandes beaucoup plus consommé par la clientèle de la ville.
2.2.12. Dénomination créatif	<i>HAMI HAMI</i> <i>O'7seven</i>	Ils s'agissent deux nom qui n'ont pas de sens...mais ça ne veut pas dire qu'ils n'ont pas de rôle commercial.

2.3. Quelque procédé linguistique entre en jeu dans la dénomination des restaurants de la ville de msila.

- **L'abréviation** : consiste à abrégé un nom long en une lettre en supprimant une ou plusieurs syllabes tout en gardant son initiale pour le rendre court. Le cas de restau + **hybridation** (mélange entre deux langues ELDAY).



- **La translittération:** Selon le dictionnaire Petit Larousse, la translittération est la « Transcription faite en transposant les lettres d'un alphabet par les lettres d'un autre alphabet » le cas de:



- **L'emprunt:** consiste à intégrer des mots ou expressions issus d'une autre langue, le cas de



Nom Emprunté de l'anglais fast food



Nom emprunté de l'arabe: زنگة زنگة

Nom emprunté de français : restaurant le lotus/ restaurant mercure



- jeux de mot :



- le bé-graphie: la présence de deux langues sur quelques enseignes commerciales



Conclusion générale

Conclusion générale

Au terme de notre étude on a pu remarquer que l'onomastique commerciale dont la fonction principale est l'étude des noms propres relatifs au domaine de restauration en Algérie, représente un panorama très riche et variés dont témoigne les langues en contact au sein du milieu urbain de la ville de Msila. Dans cette perspective on a pu analyser les 94 noms propres de notre corpus .

D'abord, on est parti du constat de la richesse de l'environnement graphique de la ville de Msila en particulier les noms des restaurants. On a donc essayé d'en faire une étude morphosémantique de ses ergonymes. Ensuite, on a posé la problématique, nous avons supposé des hypothèses et visé notre objectif qui est celui de savoir quelle réalité linguistique traduit la nomination des restaurants. Dans le premier chapitre on a mis le point sur quelques notions théoriques portant sur l'onomastique et les classes des noms propres qui est notre objet d'étude pour revenir aux caractères morphosémantiques puis on a fait un bref retour sur la variation linguistique en Algérie et les pratiques onomastiques.

Dans le deuxième chapitre, on présente le résultat de la recherche qu'on a effectuée afin de mettre l'accent sur la variation linguistique dans la nomination des restaurants.

Dans un premier temps, on a procédé à l'analyse morphologique qui nous a permis de dégager l'origine linguistique de chacun des noms et la forme la plus dominante , on a classé les noms selon leurs origines linguistiques, on a remarqué que les ergonymes sont issus de plusieurs langues. la langue dominante est l'arabe (classique et dialectal) avec un pourcentage de 37% , ça explique le statut de la langue arabe comme langue officielle et sa place aux yeux des commerçants et de la clientèle puisqu'elle est la langue maternelle . d'après les résultat on a pu constater que les noms hybrides révèle d'un nombre intéressants avec une pourcentage de 24% ces ergonymes issus de plusieurs langues , l'arabe , le français , l'anglais , l'Italie et l'espagnole, ce que engendrent de nouvelles structures morphologiques Ensuite la langue française intervient avec une pourcentage de 20 % dans la troisième position, cela s'explique essentiellement par le fait que l'Algérie est un pays francophone et cela est dû à son passé colonial avec la France. Les noms des restaurants ne sont pas seulement issus des langues française et arabe, mais il ya des noms qui viennent de : l'anglais avec un pourcentage de 8%, l'Italien avec un pourcentage de 2% le total de corpus de La nomination en ces deux langues révèle de l'effet de mode et de modernité.

Concernant la morphologie des noms, on a dégager deux formes : les noms simples avec un poucentage de 46 % de ;et les noms composés qui sont fréquents avec un pourcentages de

54%. Dans un second temps, On a fait une description sémantique des noms du corpus, Ce qui nous a permis de dégager un classement des noms selon le sens attribué à la dénomination des restaurants. On a tenté également de donner des interprétations aux noms afin de voir leurs significations et justifier les choix des propriétaires.

Les noms analysés reflètent une variété linguistique intéressante, on peut dire non seulement que la majorité des noms des restaurants reflètent notre culture arabo-musulmane, mais on peut rajouter que l'effet de mode et de modernité pousse les propriétaires à choisir tel ou tel lexie et à utiliser une telle ou telle langue, ils usent consciemment ou inconsciemment des divers types de nomination pour se référer à la culture culinaire local ou étrangère ; aux noms des personnes (des anthroponymes) ; aux lieux précis (des toponymes) ; noms des marque ou produits (des ergonymes) ; types de restaurants ou services ; D'autres noms réfèrent à la vie personnelle des propriétaires au niveau symbolique ou bien des noms qui se réfèrent à certains restaurants qui marque une réputation dans le monde entier.

On peut dire que L'onomastique commerciale présentent une différenciation notable par rapport aux dénominations des êtres humains et des objets. les ergonymes se chargent des repères spatiaux, des vecteurs identitaires et des vecteurs sociaux. A ce sujet on affirme que l'utilisation de plusieurs langues dans la nomination des restaurants joue un rôle très important à l'émergence de la variation linguistique ainsi que des innovations lexicales.

Ce qu'on a pu aussi signaler, grâce à quelques photos, que divers procédés linguistique entrent en jeu dans la nomination des restaurants, on peut en effet observer que les aspects orthographiques, morphosyntaxique, et sémantique des noms sont un révélateur qui explicite une telle réalité sociolinguistique de la ville de Msila.

Pour conclure, on souhaite que cette étude sur les noms des restaurants ouvre une voie et soit d'une contribution à d'autres études ultérieures, et on espère que notre recherche a cerné toutes les interrogations posées au départ et a apporté de la nouveauté à l'onomastique en général et à l'onomastique commerciale en particulier.

Références bibliographiques

Références Bibliographique

Les ouvrages et les revues :

- LÓPEZ DÍAZ, M. (2001). L'onomastique des parfums. *presencia y renovacion de la linguística francesa*, pp. 215-224. Consulté le 6 7, 2020, sur <http://asjp.cerist.dz>
- ABECETTI. (s.d.).
- AMARA, A. (2010). «de les langues maternelles et langues étrangères en Algérie:conflit ou cohabitation». *Synergies Algérie n° 11.univ de Mostaganem.*, pp. 121-125. Consulté le 6 22, 2020, sur <https://www.researchgate.net>
- BECCETTI, A. (2010). Parlers de jeunes lycéens à Alger : pratiques plurilingues et tendances altéritaires. Consulté le 6 22, 2020, sur <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/25/Becetti%20Abdelali.pdf>
- Beramdane, f. (2016). *Toponymie et anthroponymie en Algérie : état des lieux*. oran,Algérie: crasc.
- Boutabba, H. F. (2014). Le patrimoine architectural colonial dans la région du Hodna, un héritage en voie de disparition. Cas de la ville de M'sila en Algérie. *l'année du Maghrib (10)*, pp. 269-295. Consulté le 7 1, 2020, sur <https://journals.openedition.org/anneemaghreb/2113#ftn1>
- CHAFI, L. (2019). Histoire et patrimoine culturel algérien à travers l'étude de l'onomastique commerciale. *Revue EXPRESSIONS n.9.université d'alger*.
- DEMBRI.Kawther. (2018). la variation linguistique au services du plurilinguisme dans les croniques"trache de vie" et "Raina raikoum" Quotidien d'Oran. *revue académique des études sociales et humaines.*, pp. 49-59. Consulté le 7 13, 2020, sur univ-chef.dz
- LACHREF, M. (1998). *Des noms et des lieux, Mémoire d'une Algérie Oubliée,souvenirs d'enfance et de jeunesse*. Alger: casbah éditions.
- LEROY, S. (2004). Le nom propre en français. *Leroy ,Sarah (2004), « Le nom propre en français . »Ophrys, Paris- 137 pages Levi-Strauss, Claude (1962), « La pensée sauvage » Paris.Plon.p7, 137 pages. paris: Ophrys.*
- LEROY, s. (2006). « les prénoms ont été changés » ; Pseudonymisation médiatique et production de sens des prénoms. *Cahiers de sociolinguistique, Presse universitaire de Rennes*. Consulté le 6 7, 2020, sur <https://www.cairn.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique>
- Pellegrin, A. (1952, Mars 15). « Alger, Algérie : documents algériens. ». *Série culturelle : Toponymie. La toponymie de l'Algérie. N°60*. Consulté le 6 22, 2020, sur http://algeroi.fr/Alger/documents_algeriens/culturel/pages/60_toponymie.htm
- Yermeche, o. (2018). Onomastique et patrimoine immatériel en Algérie.. *les cahiers du crasc . n 34*, pp. 85-102. Consulté le 6 20, 2020, sur <http://cahiers.crasc.dz>

Thèses et mémoires:

- MALEK, A. (2013). approche de l'onomastique commercial des écrits de la ville de Mostaganem : le cas des enseignes . thèse de doctorat : sous la direction de professeur hadj miliani. université de mostaganem.
- OUJEDI DAMERDJI, M. S. (2019). Dénominations françaises et traduction des toponymes de l'époque coloniale en Algérie : Cas des Communes.Thèse de doctorat en TraductionDirigée par Professeur SERIR Ilhem. Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen.
- TERKI, A. T. (2015). Etude onomastique des anthroponymes de la région dee Beni Djellil. Cas des prénoms .,dérigé par M. CHERIFI Hamid, Maître assistant. Université de

Bejaïa.

TERMECHE, O. (2008). Les anthroponymes algérienne:étude morphologique, lexicosémantique, et sociolinguistique, thèse de doctorat, sous la direction de CHERIGUEN F. Université de Mostaganem.

Dictionnaires :

A.DARMESTER, A. .. (1924). *Dictionnaire général de la langue française*. Paris, Jespersen: The philosophy of grammar, London.

DAUZAT, A. (1980). *Dictionnaire étymologique des noms de famille et prénoms de France*. Paris: Larousse.

DUBOIS, J. (2001). *Dictionnaire de la linguistique*. Paris : Rue du Montparnasse: Larousse.

Sitographie :

s.d.).

(s.d.). Récupéré sur

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ninja/188157?q=Ninja#11058411>

(s.d.). Récupéré sur [https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Juventus_\(homonymie\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Juventus_(homonymie))

(s.d.). Récupéré sur Variation linguistique.<http://www.wikip%e9dia/encyclopédie libre>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/M%27Sila/fr-fr>

(s.d.). Consulté le 06 21, 2020, sur <https://fr.wikipedia.org/wiki/Toponymie>.

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ninja/188157?q=Ninja#11058411>

(s.d.). Consulté le 8 29, 2020, sur <https://fr.m.wikipedia.org>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Sandwich>

(s.d.). Consulté le 9 20, 2020, sur <https://www.cnrtl.fr/etymologie/vitamine>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur <https://fr.m.wikipedia.org/>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais/costa/177017>

(s.d.). Consulté le 8 29, 2020, sur <https://www.wwf.fr/especes-prioritaires/panda-geant>

(s.d.). Consulté le 8 29, 2020, sur

<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/mythologie/>

(s.d.). Consulté le 8 29, 2020, sur <https://dictionnaire.reverso.net/espagnol-francais/CASA>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/pavillon/58800>

(s.d.). Consulté le 8 29, 2020, sur [https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Lotus_\(plante\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Lotus_(plante))

(s.d.). Consulté le 9 14, 2020, sur [fr.m.wikipedia.org / wiki / Trattoria](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Trattoria)

(s.d.). Consulté le 9 14, 2020, sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais/trattoria/66279>

(s.d.). Consulté le 8 28, 2020, sur <http://btp-dz.com/les-grands-noms-de-l%E2%80%99industrie-a-alger/>

Annexes

Annexe 01 : Quelques enseignes :







Annexes 02 : CORPUS

ARABE

matam El cham
zanga zanga
--Eldar Lekbira
-Eldar Lekbira And Salim
-Mataam Belhaouas
-Khaima Mehra Wa
Chakhchoukha
-Matam el maoued
-Grantita
-Khaima
ELHODNA.
-MATAM W AKL
SARIE
-HOMS W AKL SARIE
-MAKOUAT
ELANSAR
--MAKOULAT
TAKLIDIA
-ELSSALAM
-MAKOULAT Taqlidia
FI DAR DJEDI
-Dar Djedi Li
Chakhchoukha And
Fares
-Gouda Fromage
-EL MADAQ ELTAIB
-MATAM BOUREZG
-El Maqam Eldjamil
-IT3AM SARI3
-Soultan El Kabab
-Pizzeria Roma
-El Bassatine
-Eldoubara Elbaskria
-Sidi Hamla
-Khaima Ayach
-SALAMI)
-El Falastini
-BOUZIDI
-EL Andalib
-Matam Lakhnech
Elmahdi
-Matam Laroukad
-Matam EL Hay Elidari
-EL BADER
-Khaima Elsoultane

-MACHAWI LOMIMA

FRANÇAIS

Pizzeria Juventus
Restaurant Lotus
-Pizzeria Napoli
-Pizzeria Panda
-LesSaveurs D 'Ailleurs
-Restaurant Bosphore
-Restaurant Mercure
-Costa Pizza
- -Pizziria Hami Milano
-Le Marche
-Hami Hami
-Pizzeria De L'étoile
-Crêperie Oasis
-Pizzeria Roma
L'aquarium
-Pavilion Restautant
-RestaurantDes Poissons
-ChapatisEtMalfouf
Tunisiens
Pizzeria casa roma
Pizzeria mon amie

ANGLAIS

-Level restaurant
-Fast Food
-Pizza Twister
-Pizza Burger
-Pizza Hut
-Chocola ' Thé
-Ninja Turtles Restaurant
-King Burger
Pizziria one world

ITALIEN

-tacos
-Pizza italiana

HYBRIDE

Restau Mobile El Dey

-Dajaj Mohamer Royal
Restaurant Alsafina
Restaurant bou lehya
Dar Djedi Pour Les
Repas Traditionnel
Sandwich Vitamine W
Bnin
Mat3am Elmarché
Pizzeria O'7even
Pizzeria Chabeb
Sindibad Restaurant
Traditionnel
Pizzeria Taba Food
Pizzeria Achour
Zico's Food
Torino Food
USHWaia restaurant
Pizzeria Zarda+
Trattoria Viva Pizza
Lotta Tea Crêperie
Pizzeria Elhay
Eloulampi
-Pizza De Maouna
PITZZIRIA Assil
Pizzeria Marmoura
Brimatec Residenza
Lotus .
Pizzeria La Casa

Résumé

Notre travail de recherche dont l'intitulé est « variation linguistique dans la nomination des restaurants : étude morphosémantique de quelques cas à Msila » Est effectué dans le cadre d'un mémoire de master, afin de mettre l'accent sur les pratiques nominatives liés au domaine de l'onomastique commerciale, en vue de la variation linguistique qui caractérise la ville de Msila. Cette étude nous amène à comprendre les caractéristiques linguistiques, et la portée sémantique de ses ergonymes afin de déterminer les typologies de la nomination et connaitre le rôle de la variation linguistique dans la nomination des restaurants.

Mots clés : étude morphosémantique, l'onomastique, ergonymes, restaurant, la nomination, variation linguistique.

Abstract

Our research work entitled Linguistic variation in restaurant naming: morphosemantic study of some cases in Msila, is carried out within the framework of a master's thesis, in order to focus on the related naming practices in the field of commercial onomastics, in view of the linguistic variation that characterizes the city of Msila. This study leads us to understand the linguistic characteristics, and the semantic scope of its ergonyms in order to determine the typologies of naming and to know the role of linguistic variation in the naming of restaurants.

Keywords: Morphosemantic-study-The onomastic-Ergonyms-Restaurants-The appointment-Linguistic variation

ملخص

يندرج عنوان بحثنا هذا تحت عنوان «التباين اللغوي في تسمية المطاعم: دراسة مورفوسيميونتكية لبعض الحالات في مسيلة» في سياق أطروحة الماجستير من أجل التركيز على الممارسات الاسمية المرتبطة بالمجال علم الأسماء المختص بالأسماء التجارية ، في ضوء التباين اللغوي الذي يميز مدينة المسيلة. تقودنا هذه الدراسة إلى فهم الخصائص اللغوية، والنطاق الدلالي لتسمياتها من أجل تحديد أنماط التسمية ومعرفة دور التنوع اللغوي في تسمية المطاعم.

الكلمات المفتاحية: دراسة مورفوسميتيكية-علم الأسماء-المرادفات-مطاعم-التسمية-الاختلاف اللغوي